

《香港出入境词汇大全（6）》

oath administrator 监誓人

observation code 简码

observations page [HKSAR passport] 备注页〔香港特区护照〕

official certificate 证明文件

official custody 官方看管

official endorsement 公务签注

official passport 公务护照

official seal 正式印章

one-way permit quota 单程证配额

onward journey 续程

onward visa 前往他国签证

open centre [Vietnamese refugee] 开放中心〔越南难民〕

open centre for refugees 开放式难民中心

open employment [Vietnamese refugee] 出外就业〔越南难民〕

opening of a closed centre 开放禁闭中心

Operation Champion [anti-illegal immigration operation]
"冠军行动"〔反非法入境行动〕

oral statement 口头陈述

Orderly Departure Programme [implemented by Vietnamese authority]
有次序离境计划〔由越南当局施行〕

orderly repatriation 有秩序遣返

Orderly Repatriation Programme 有秩序遣返计划

ordinarily resident in Hong Kong 通常居于香港；通常在香港居住

ordinarily resident in Hong Kong for a continuous period of not less than X years
至少连续 X 年通常居于香港

ordinary passport 普通护照

ordinary visa 普通签证

organized illegal departure 有组织非法离境活动；有组织非法离境行动

outstanding tax liabilities 未清缴的税项

overseas clearance waiting list 海外办理出入境手续备索名单

Overseas Visa Post 海外签证处

overstayer 逾期逗留者

overstayer from China 从中国来港后逾期逗留者

overstaying 逾期逗留

Pacific Rim Immigration Intelligence Conference 太平洋沿岸地区入境事务情报会议

Parent and Child Ordinance [Cap. 429] 《父母与子女条例》〔第429章〕

parentage 父母身分

particular mark 特征

particular search 特定查册

partly of Chinese race 带有华人血统

partner 伴侣；配偶

pass 通行证

passage 旅程

passenger 旅客；乘客

passenger clearance procedure 旅客审查程序

passenger hall 旅客大堂

passenger throughput 旅客流量

passenger ticket 客票

passenger traffic 旅客流量；旅客人数；客运

passport 护照

passport collection service 领取护照服务

passport for convenience 权宜护照

passport of full validity 有效期不须受额外限制的护照

passport of restricted validity 有效期须受额外限制的护照

Passport Section [British Consulate-General Hong Kong] 护照部〔英国驻港总领事馆〕

paternity 父亲身分

pending removal 等候遣离

perforated identity card 已打孔身分证

period of absence 离港期限；离港时间

period of stay in Hong Kong 居港期间

perjury 作假证供

permanent residence in Hong Kong 在香港永久居住

permanent resident 永久性居民

permanent resident permit 永久居留证

permanent resident status 永久性居民身分

permanent right of abode 永久居留权

permanent settlement 永久居留

permission to land 入境准许

permit 许可证；通行证

Permit for Proceeding to Hong Kong and Macau [commonly known as "one-way exit permit"] 前往港澳通行证〔惯称"单程通行证"或"单程证"〕

permit for removal and burial of dead body 搬移及埋葬尸体许可证

permit for removal of dead body from Hong Kong 搬运尸体离开香港许可证

Permit for Travelling to and from Hong Kong and Macau [commonly known as "two-way exit permit"] 往来港澳通行证〔惯称"双程通行证"或"双程证"〕

permit to land in Hong Kong 香港入境许可证

permit to remain in Hong Kong 香港居留许可证

person born in lawful wedlock 合法夫妇所生的人

person of independent means 有自立能力的人

personal document 个人证件

personal documentation 个人证件

personal particulars 个人资料

personation 冒充他人

Phased Programme for British National (Overseas) Registration
英国国民(海外)分期登记计划

phone-in service [Immigration Department] 电话预约服务〔入境事务处〕

physically and mechanically restrained 施以人手及机械束缚

Pillar Point Vietnamese Refugee Centre 望后石越南难民中心

place of birth 出生地点

place of employment 工作地方

place of first asylum 第一收容地

place of first refuge 第一羁留地

place of origin 原居地

place of permanent residence 永久居留地；永久居住地

place of public worship 公众礼拜场所

place of residence 居住地方；居住地

point of entry 入境站

points system [one-way exit permit] 计分制度〔单程通行证〕

police supervision order 警方监管令

political reason 政治理由

port clearance 出港证

port of call 停靠港；沿途靠岸港口

port of destination 目的港

port of disembarkation 离船港

port of embarkation 登船港

port of first asylum 第一收容港

port of first refuge 第一羁留港

possession of a forged identity card 管有伪造身分证

post register book of births 补办出生登记册

post register book of deaths 补办死亡登记册

post-dated passport 预盖日期护照

posthumous child 遗腹子女

post-register 补办登记

post-registration of birth 补办出生登记

post-registration of death 补办死亡登记

potential resettlement country 可接受移居国家

practical attachment 派驻实习

pre-arrival clearance [vessel] 预办入境检查〔船只〕

prescribed period 规定的时限

previous passport 原有护照

principal applicant 主要申请人

principal family member 主要家庭成员

principal holder 主要持有人

principal home 主要的家

principal wife 正妻；正室

privileged immigration status [British citizen]
特许入境身分；特别优惠入境身分〔英国公民〕

Processing Automation System [Immigration Department]
处理申请计算机化系统〔入境事务处〕

professional 专业人士

professional evidence 专业证据

progressive relocation 逐步迁移

proof of identity 身分证明文件

protected person 受保护人士；应受保护人员

protected state 受保护国

protectorate 受保护地；受保护国

public office 对外办事处

Public Security Bureau [China] 公安厅〔中国〕

Pui Chi Boys' Home 培志男童院

Pui Yin Juvenile Home 培贤男童院

